Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 11:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Jefta powiedział do starszych Gileadu: Czy to nie wy znienawidziliście mnie i wygnaliście mnie z domu mojego ojca?* Dlaczego więc przychodzicie do mnie teraz, kiedy macie ucisk?[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Jefta wypomniał starszym Gileadu: Czy to nie wy odrzuciliście mnie z nienawiścią i wygoniliście z domu mojego ojca? Dlaczego więc przychodzicie do mnie teraz, gdy znaleźliście się w opałach?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Jefte odpowiedział starszym Gileadu: Czy wy nie znienawidziliście mnie i nie wygnaliście mnie z domu mego ojca? Dlaczego przyszliście do mnie teraz, gdy *znajdujecie się* w ucisku?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Jefte odpowiedział starszym Galaad: Izażeście wy mnie nie mieli w nienawiści, i wygnaliście mię z domu ojca mego? przeczżeście przyszli teraz do mnie, gdy ucisk przyszedł na was?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którym on odpowiedział: Aza nie wy jesteście, którzyście mię nienawidzieli i wyrzucili z domu ojca mego, a teraz niewolą przymuszeni przyszliście do mnie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie wy mnie znienawidziliście - odpowiedział Jefte starszyźnie Gileadu - i wyrzucili z domu mego ojca? Dlaczegóż to przybyliście do mnie teraz, kiedy popadliście w ucisk?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Jefta odpowiedział starszym Gileadu: Czy to nie wy z nienawiści wygnaliście mnie z domu mego ojca? Dlaczego przychodzicie do mnie teraz, gdy popadliście w niedolę?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale Jefte odpowiedział starszym Gileadu: Czy to nie wyście mnie znienawidzili i wypędzili z domu mego ojca? Dlaczego więc przychodzicie do mnie teraz, gdy doświadczacie ucisku?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jefte odpowiedział starszyźnie Gileadu: „Czyż to nie wy znienawidziliście mnie i wyrzuciliście z domu mojego ojca? Dlaczego więc teraz, kiedy znajdujecie się w ucisku, przychodzicie do mnie?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jiftach rzekł do ”starszych” ziemi Gilead: - Czyż to nie wy znienawidzieliście mnie i wygnaliście z domu mego ojca? Dlaczego więc przychodzicie do mnie teraz, kiedy znajdujecie się w udręce?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І розгнівався Господь гнівом на Ізраїля і передав їх в руку чужинців і в руку синів Аммона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Iftach odpowiedział starszym Gileadu: Czyż nie mnie mieliście w nienawiści i wypędziliście z domu mojego

[1)] G G A dod.: i wygoniliście mnie od siebie, καὶ ἐξαπεστείλατέ με ἀφ᾽ ὑμῶν.

			ojca? Czemu więc teraz do mnie przychodzicie w waszym uciśnieniu?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Jefte powiedział do starszych Gileadu: ”Czyż to nie wy tak mnie znienawidziliście, że wypędziliście mnie z domu mego ojca? Dlaczego więc przyszliście teraz do mnie, gdy jesteście w udręce?”